УДК 378

МЕТАЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ОСВЕДОМЛЕННОСТЬ КАК РЕФЛЕКСИВНЫЙ КОМПОНЕНТ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ СТУДЕНТОВ ИНЖЕНЕРНОГО ВУЗА

Царева Е.Е.

*ФГБОУ ВО «Казанский национальный исследовательский технологический университет»,
Казань, e-mail: cetinas@mail.ru*

В статье анализируется потенциал металингвистической осведомленности в рамках рефлексивного компонента социокультурной компетентности студентов инженерного вуза. В глобальном контексте умение осуществлять коммуникацию на нескольких иностранных языках становится необходимым условием успешной карьеры специалиста любой профессии. Однако расширение лингвистического репертуара непростая задача и напрямую зависит от степени форсированности металингвистической осведомленности, так как она облегчает усвоение последующих иностранных языков. Металингвистическая осведомленность предполагает умение размышлять о языке как о предмете изучения, развивает базовые метапознавательные способности и формирует открытую познавательную позицию. В статье теоретически обоснована структура, методика формирования и диагностика металингвистической осведомленности как рефлексивного компонента социокультурной компетентности студентов инженерного вуза в рамках иноязычной профессиональной подготовки. Экспериментальная методика по формированию металингвистической осведомленности сфокусирована на самостоятельном формулировании студентами правил, различий, одинаковых явлений во всех аспектах языка, что приводит к углубленному пониманию лингвистических и социокультурных механизмов. На практике использовались контрастные задания для анализа коммуникативного поведения, составление собственного профессионального терминологического словаря и глоссария, задания на выявление, объяснение и исправление грамматических и лексических ошибок. Диагностика данных на этапах констатирующего и контрольного экспериментов показала положительную динамику, что дает основания говорить об успешности и жизнеспособности предложенной методики по формированию металингвистической осведомленности как рефлексивного компонента социокультурной компетентности студентов инженерного вуза.

Ключевые слова: металингвистическая осведомленность, социокультурная компетентность, рефлексивный компонент, инженерное образование, коммуникативные навыки

METALINGUISTIC AWARENESS IN ENGINEERING COMMUNICATION

Tsareva E.E.

Kazan National Research Technological University, Kazan, e-mail: cetinas@mail.ru

The article analyzes the potential of metalinguistic awareness within the framework of the reflective component of students' socio-cultural competence at engineering university. In a global context, the ability to communicate in several foreign languages becomes a prerequisite for a successful career for a specialist in any profession. However, expanding the linguistic repertoire is not an easy task and directly depends on the degree of metalinguistic awareness, since it facilitates the acquisition of subsequent foreign languages. Metalinguistic awareness implies the ability to think about language as a subject of study develops basic meta-cognitive abilities and forms an open cognitive position. The article theoretically shows the structure, methodology of formation and diagnostics of metalinguistic awareness as a reflexive component of students' socio-cultural competence at engineering university in the framework of foreign language professional training. The experimental methodology for the formation of metalinguistic awareness is focused on the students' independent formulation of rules, differences, and the same phenomena in all aspects of the language, that leads to a deeper understanding of linguistic and sociocultural mechanisms. In practice, contrastive tasks to analyze communicative behavior, making their own professional terminological dictionary and glossary, tasks to identify, explain and correct grammatical and lexical errors were used. Diagnostics of the data at the stage of the ascertaining and control experiment reveals positive dynamics, which gives reason to assume the success and viability of the proposed methodology for the formation of metalinguistic awareness as a reflexive component of students' socio-cultural competence at engineering university.

Keywords: metalinguistic awareness, socio-cultural competence, reflective component, engineering education, communicative skills

Коммуникативные умения, которые в конечном итоге должны приводить к взаимопониманию собеседников на личном и профессиональном уровне, в настоящее время воспринимаются как обязательное условие любой коммуникации. Для успешной карьеры инженерам необходимо уметь качественно оперировать информацией, ее анализировать, структурировать, интерпретировать и адаптировать в зависи-

мости от поставленных задач и конечного потребителя. Цифровые и коммуникационные возможности требуют от инженерных структур получать и транслировать информацию на нескольких иностранных языках для полноценного понимания всех участников. Трансформация общества привела к тому, что коммуникация стала фундаментом деятельности любой организации. В большинстве случаев финансовая

стабильность компании и ее кадрового состава зависит от умений продвигать свои продукты или услуги на международном рынке, наладить общение с поставщиками, партнерами, а также с клиентами на их родном языке в любой точке земного шара, настроить распространение и обмен информацией не только внутри организации, но и за ее пределами, находить эффективные способы межотраслевой и интегрированной коммуникации.

Коммуникация в широком смысле предполагает глубокое познание социокультурных смыслов современных общественных мировых процессов. Так, подготовка востребованных кадров, владеющих расширенным набором коммуникационных навыков, в том числе несколькими иностранными языками, готовых к межкультурной коммуникации, толерантному отношению [1] и обладающих металингвистической осведомленностью, становится важной задачей образовательных организаций.

Цель исследования: теоретическое обоснование структуры, методики формирования и диагностика металингвистической осведомленности как рефлексивного компонента социокультурной компетентности студентов инженерного вуза в рамках иноязычной профессиональной подготовки.

Материалы и методы исследования

Многие ученые рассматривают металингвистическую осведомленность как способность человека сознательно мыслить о языке. По мнению Р. Серрано (R. Serrano), металингвистическая осведомленность основана на осознании языка как свода правил и структур и заключается в умении ими «манипулировать». Он указывает на то, что метаязыковая способность относится в первую очередь к возможности применять язык в абстрактном виде, в глубоком его осмыслении и в умении использовать его в нашем сознании для понимания и наблюдения [2]. Похожее определение дают другие зарубежные ученые, отмечая ключевое значение восприятия языка как предметного знания особенностей и структур языка и основы для размышления о различных способах использования языка (N. Chomsky, Kuile).

За последнее десятилетие появилось множество работ в области сравнительной лингвистики, психологии, педагогики, социологии, определяющих роль металингвистической осведомленности в развитии общих или специфических навыков.

Немецкий исследователь Р. Копекова (R. Koreskova) выделяет метаязыковую осведомленность как ключевой компонент мультязычности и первоочередной фак-

тор, сопутствующий овладению другими языками. В своей работе она доказала преимущество молодых людей со знанием двух языков (немецкого и английского) в усвоении испанского языка относительно тех, кто знает только один язык [3].

Иранский ученый С. Алипур (Sepideh Alipour) выявил прямую зависимость между лингвистическим знанием и металингвистической осведомленностью. Экспериментально он показал положительную связь между металингвистической осведомленностью, выраженной в умении корректировать, описывать и объяснять феномены языка, избегать и исправлять ошибки и хорошим уровнем владения двумя языками [4].

Исследуя металингвистическую осведомленность, научный сотрудник Хорватского университета М. Новоградец (M.J. Novogradec) выявила значимую корреляцию между метаязыковой осведомленностью и дополнительным изучением языка независимо от уровня владения третьим языком (русским языком). Особое внимание она обращает на метаязыковое осознание на уровне индивида, психотип студентов, новизну предъявляемого материала и частоту использования изучаемых языков [5].

Металингвистическая осведомленность в рамках иноязычной подготовки предполагает умение обучающихся размышлять над своими процессами обучения, проводить саморегуляцию этих процессов, планировать, разрабатывать собственные стратегии. Человек, владеющий основами нескольких иностранных языков, способен размышлять о том, что такое язык. Он может взглянуть на окружающий мир по-другому и выстраивать собственные процессы познания. Осознанное восприятие языка как целостной системы, состоящей из элементов, помогает студентам проникнуть в феноменологическую сущность языка, то есть думать и использовать язык осознанно.

Металингвистическая осведомленность подводит к мысли об управлении своим собственным языковым образованием (language management) и коммуникативным поведением в межкультурной среде в зависимости от социокультурных особенностей. Металингвистическая осведомленность способствует развитию базовой готовности к метапознанию, где речь идет о способности к самопознанию и саморазвитию, оцениванию себя и поступков в мультязычной глобальной среде.

Критериями диагностики уровня металингвистической осведомленности являются:

1) осознание наличия системы языка, основанной на правилах, акцентирование

внимание на свойствах языка и умение рассуждать о них;

2) умение «манипулировать» лингвистическими элементами (умение преподнести информацию по-разному);

3) способность исправлять, анализировать и объяснять ошибки в письменной и устной речи.

Рассуждая о металингвистической осведомленности в профессиональной инженерной коммуникации, нельзя не упомянуть о метаязыке, поскольку метаязык считается одной из разновидностей языков для специальных целей – раздела, встроенного в любую иноязычную подготовку в вузе. Метаязык служит средством общения специалистов на международном уровне, предназначен для использования в определенной профессиональной среде и выполняет функцию обозначения профессиональных общепринятых терминов, процессов, понятий.

Результаты исследования и их обсуждение

Опираясь на теоретическое обоснование металингвистической осведомленности, была предложена следующая структура металингвистической осведомленности в инженерной коммуникации (рис. 1), в основе которой лежат общие метапознавательные знания, умения и навыки.

Метапознавательные знания представляют собой информацию об индивидуальных и межличностных познаватель-

ных процессах, где главную роль играет личный опыт.

Для развития металингвистической осведомленности студентов инженерного вуза в рамках профессиональной иноязычной подготовки применялись следующие приемы обучения: побуждающие вопросы, моделирование, размышления вслух, рефлексирование, составление таблиц и самоконтроль – направленные на стимулирование самопознания, саморазвития и самоорганизации студентов для дальнейшей успешной реализации в профессиональной и личной жизни.

В эксперименте участвовали 25 студентов второго курса, начинающих изучать французский язык после базовой школьной англоязычной подготовки. Экспериментальное обучение проводилось на основе контрастивного (сравнительного) метода изучения иностранных языков и использования мультимедийных технологий [6]. Основная идея экспериментальной методики развития металингвистической осведомленности заключалась в формулировании правил о языке непосредственно самими студентами понятным им способом, проведении металингвистического анализа языковых явлений, выявлении языкового разнообразия и вовлечении в металингвистическую активность по освоению специфической терминологии. Во время иноязычной подготовки использовались:

1) контрастивные задания для анализа коммуникативного поведения;

Рис. 1. Металингвистическая осведомленность в инженерной коммуникации

Взаимосвязь показателей, методов, форм и средств оценивания сформированности рефлексивного компонента социокультурной компетентности студентов инженерного вуза

Компонент	Показатели	Методы, формы и средства формирования СКК	Средства оценивания
Рефлексивный	Металингвистическая и социокультурная осведомленность	Контрастивные задания, мультязычный терминологический словарь и глоссарий, задания для анализа коммуникативного поведения, выявление ошибок	Опросник Карпова

Рис. 2. Рефлексивный компонент социокультурной компетентности студентов инженерного вуза на констатирующем этапе эксперимента

2) составление собственного профессионального терминологического словаря и глоссария;

3) задания на выявление, объяснение и исправление грамматических и лексических ошибок.

Более того, особое внимание фокусировалось на саморегуляции интеллектуальной деятельности и развитии творческого потенциала студентов [7]. В контрольную группу вошли студенты, начинающие изучать французский язык в традиционном формате, без специальных заданий на сравнение языковых явлений и выявление схожих и различных явлений в языках.

Металингвистическая осведомленность рассматривалась в составе рефлексивного компонента социокультурной компетентности студентов инженерного вуза. Помимо рефлексивного критерия, в состав социокультурной компетентности студентов инженерного вуза входят мотивационный, когнитивный и коммуникативно-деятельностный компоненты. В таблице указана взаимосвязь критериев, показателей, методов, форм и средств оценивания сформированности рефлексивного компонента социокультурной компетентности студентов инженерного вуза.

Рефлексивный компонент был определен при помощи методики диагностики рефлексивности (опросник А.В. Карпова). Опросник проводился в онлайн-формате, где респондентам предлагалось оценить около 30 утверждений по шкале от 4 до 10.

Анализ полученных результатов показал отсутствие у студентов высокого уровня рефлексии. Это означает, что на этапе констатирующего эксперимента студенты не в полной мере владеют способностью к восприятию содержания собственной психики и ее анализу, к пониманию психики других людей. Развитие таких качеств, как толерантность и эмпатия, нуждается в дальнейшем развитии. Самый высокий показатель проявила ЭГ – 6,2 балла, средний уровень КГ – 4,3. Однако числовые значения, полученные у студентов КГ, ЭГ, находятся в пределах 4–7, что соответствует среднему уровню развития рефлексивности.

На рис. 3 представлены сравнительные данные по определению металингвистической осведомленности студентов в контексте рефлексивного компонента инженерной деятельности, на котором просматривается явная положительная динамика.

Рис. 3. Рефлексивный критерий инженерной деятельности студентов до и после эксперимента

Анализ полученных данных выявляет нулевой прирост в КГ, который констатируется недостаточным уровнем готовности студентов обращать внимание на собственное сознание, задумываться о личном психическом состоянии, способности осмысливать, изучать, анализировать происходящее с позиции собственного «Я». В ЭГ повышение рефлексивного уровня произошло на 20,9% и составило 7,5 балла. В этой группе можно наблюдать глубокое осознание различий и сходств между языками, способность положительного отношения к собственной профессиональной карьере инженера, развитие языковой догадки, умение к критическому анализу собственных действий и прогнозируемого результата, рефлексии личных потребностей в изучении иностранных языков [8], определение собственных стратегий обучения, с помощью которых студенты смогут усовершенствовать свои метакогнитивные умения в рамках иноязычной подготовки.

Выводы

Предложенная технология, которая в целом направлена на формирование готовности использования иностранного языка в профессиональной деятельности и развитие металингвистической осведомленности, позволяет находить студентам оптимальные для себя способы и стратегии самообучения и самовоспитания.

Металингвистическая осведомленность входит в состав мультиязычной компетенции [9] и облегчает усвоение последующих иностранных языков.

На смену лингвистической сущности языка приходят практические коммуникативные свойства, иноязычная подготовка становится профессионально-ориентированной на инженерную коммуникацию. В этом случае язык приобретёт новые коммуникативные свойства, направленные на осознание

специфики профессиональной деятельности в регионе присутствия, на формирование умений работать с представителями любых национальностей и культур. Металингвистическая осведомленность способствует формированию открытой познавательной позиции, основанной на психологическом снижении уровня тревожности и лингвистических барьеров [10], а также на готовности применять различные способы для решения одной задачи.

Список литературы

1. Дулалаева Л.П. Развитие толерантности у студентов-бакалавров: организация внеаудиторных мероприятий на факультете социотехнических систем // Проблемы современного педагогического образования. 2019. № 62–3. С. 72–74.
2. Serrano R. From metalinguistic instruction to metalinguistic knowledge, and from metalinguistic knowledge to performance in error correction and oral production tasks. *Language Awareness*. 2011. Vol. 20. no. 1. P. 1–16.
3. Kopeckova R. Exploring metalinguistic awareness in L3 phonological acquisition: the case of young instructed learners of Spanish in Germany. *Language Awareness*. 2018. Vol. 27. no. 1. P. 153–166.
4. Alipour S. Metalinguistic and Linguistic Knowledge in Foreign Language Learners. *Theory and Practice in Language Studies*. 2014. Vol. 4. no. 12. P. 2640–2645.
5. Novogradec M. Cross-lexical Interactions (CLI) in Relation to Metalinguistic Awareness and Multilingual Proficiency in Russian as L3. *Вопросы психолингвистики*. 2019. № 3 (41). P. 147–155.
6. Фахретдинова Г.Н. Использование мультимедийных технологий в преподавании иностранных языков: проблемы их решения // Информационные и графические технологии в профессиональной и научной деятельности. 2019. С. 269–271.
7. Валеева Р.С. Развитие творческого потенциала будущих дизайнеров средствами иностранного языка // Современные проблемы науки и образования. 2020. № 1. [Электронный ресурс]. URL: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=29476> (дата обращения: 14.11.2020).
8. Хафизова Л.Ю. Рефлексия в обучении взрослых иностранному языку // Психология и образование: электрон. научн. журн. 2018. № 10 (52). [Электронный ресурс]. URL: <http://7universum.com/ru/psy/archive/item/6433> (дата обращения: 14.11.2020).
9. Царева Е.Е. Формирование мультиязычной компетенции как важная задача вузовского образования // Управление устойчивым развитием. 2017. № 3. С. 103–107.
10. Гиниятуллина Д.Р. К вопросу об организации обратной связи между преподавателем и студентами (с использованием анкетирования) // Проблемы современного педагогического образования. 2019. № 65–1. С. 63–66.